

Trentoner Donauschwaben Nachrichten

Volume 13 Issue 3

July-September 2013



Points of Interest

- The Auto Industry in Germany is one of the largest employers in Germany.
- German designed cars have won more car design awards over the years than any other country.
- The VW Beetle and the Porsche 911 took 4th & 5th places in the Car of the Century award..
- Germany is considered the birthplace of the automobile (Karl Benz & Nikolaus Otto, in the late 1870s).
- BMW was founded in 1916.
- GM took over Opel in 1929.
- VW was formed in the 1930s (the Bug is the most mass produced auto in history).
- VW bought Porsche in 2012.
- **Source: Wikipedia..** Our newsletter is copyrighted ©. All rights reserved. Contact the Club for permission to reprint. the newsletter or any article.



AMERICAN SEARCHES FOR ANCESTORS AT THE SEEBAD Nordeutsche Neueste Nachrichten GmbH—13 July 2013 , Translation by Adam Martini

Bill Wentzien finally discovered his family roots at the golden age of 85. His long standing desire to know where in Germany his father hailed from came to light after many years of searching. It turns out that Bill's father came from Warnemünde, Germany, and on a street called "Am Strom 1". Bill's search for this information lead him to criss cross the Ostseebad and Rostock area for a full week with his three sons and their families in tow looking for the graves of ancestors and any other clues they might find. "This is the high point in my life – mission accomplished!" he now says.

After the death of his wife a year ago as well as suffering through a sickness himself, Bill turned to the task of finding his ancestral roots with renewed vigor and determination. He had a few photos, a baptismal document and a small tour booklet of Warnemünde to go by, all dated in the late 19th century. That's it! His hope was to have just enough information and then find the rest during his visit to Germany – and it worked.

BREMERHAVEN IMMIGRATION REGISTER. COMPLETE NAME REGISTER OF IMMIGRANTS.

From his German-born father Bill Wentzien, he could not get much information, almost nothing. He was a true blue American patriot and never spoke German at home. The thing Bill Wentzien remembers is that his father was six years old when he came to the USA and never went back to visit.

According to the German immigration register of the history museum at Bremerhaven his registered name is Willy Wentzien and he came with the passenger-ship "Patria" which landed in New York on December 26, 1895. Now, for the first time after more then a 100 years, the Wentzien family had German soil under their feet.

In the beginning of their search the family visited the Mormon family statistic register, the world's most complete ancestor research institute, which is located in Salt Lake City, Utah. There they found more information which pointed to Warnemünde. When they arrived there, they visited the "Heimatmuseum" and tried to find out where the home of the father Willy and grandfather Carl was. They lived in the second unit, Am Strom 1, that showed up in the document in the archives of the "Heimatmuseum" where all the inhabitants of the Ostseebades are documented says Bill Wentzien.

He is grateful for all the help from the people of Warnemünde and the Rostocker and especially a pastor of the "Marien Kirche" (Mary church). He told me that the "Jakobi-Kirche" is where my father was baptized. It was totally destroyed in World War II through heavy bombing. He found his father's name in the baptismal register: Wilhelm Ernst Friedrich Wentzien.

On the Jakobi-Kirchplatz (church-plaza) he found the spot on the plaza marked as the place where in those days all the baptizing was done. The place where his father was baptized and him standing right next to it was so overwhelming for the 85 year old American that he could not hold back the tears.

(Continued on page 5. with German version of the article also)

Inside this issue:

Club Matters	2
DS DVD News	3
Membership News	4
Deutsche Ecke	5
Newsletter Sponsors	8
Car Show Pictures	9
Schule & Culture	10
Club Events	13

Club Matters & Members

GERMAN DANCE GROUP COMES TO THE STATES

The Banater Schwaben Tanz Gruppe & Musikanten from Germany visited the States this August. They will perform at various Donauschwaben clubs here in the States and ended their tour at the Treffen over Labor Day in Detroit.

The group was in the Philadelphia area August 16-18. Members from our three clubs (Philly, UGH & us) attended the Schwaben Night held at the UGH on Saturday night, the 17th where they performed. What a wonderful performance. (See page 6 for an article in German)

Pig Roast and VW Cruise/Car Display

At this year's July Pig Roast we were honored to have several members of the *Old School Euros Car Club* cruise over from PA and join us for the great food and drink at our club.

They were asked to display their cars, along with our Hans Martini (Bug), Dennis Bauer (Bug), Mike Lenyo (Vette) and Bob Walter (Mazda) for all to see. It was a great addition to the roast. We also thanked them for entering our auto show the week before and hope they can join us again next year. **



Happy Anniversary - CARPATHIA CLUB

We would like to congratulate the Carpathia club of Detroit, MI on their 100th Anniversary. The club was established in 1913 in the East side of Detroit and started out as the German-Hungarian Singing Society. It is now located in Sterling Heights, MI and host of this year's Treffen. Happy Birthday "Landesman"!

Levittown Area Residents Help Out Fire Victims

On July 26th a fire destroyed Building "B" of the Racquet Club Apartments in Levittown, PA. Over 100 residents were displaced, having lost all their belongings.

The Samuel Everett Elementary School PTO was instrumental in organizing a clothing/toy drive on July 29th. Our own Pam, Alex and Evan Bauer (picture above) volunteered their time



to help out. The community (businesses, charities, nonprofits and residents) response was overwhelming. Kudos to the Bauer team. Source: *Bucks County Courier Times* and *ABC TV Action News*.

Eva Martini Honored

At our Mother's Day Dinner 2013, Eva was honored with a club appreciation plaque for her timeless efforts and club service. She can be found working at everyone of our events and attending every business meeting as our Recording Secretary. She is a great asset to the club. What a great job well done!



Donauschwaben History & Culture

Schwaben Abend
August 17, 2013
Save the Date

Please join us at the United German Hungarians Club for an evening of dance and entertainment as we host three guest groups direct from Germany



Tanzgruppe der Banater Schwaben aus Esslingen



Tanzgruppe der Banater Schwaben aus Singen



Eisenbahner Musikanten

Performances by the United German Hungarians and Philadelphia/Trenton Donauschwaben

For details and up to date information please visit our website at www.ughclub.us

4666 Bristol Road – Oakford, PA 19053 – 215-357-9851

Schwabenabend (Swabian evening) By Adam Martini, translation by staff

Our friends and countrymen, the German-Hungarians, with their beautiful clubhouse located in the greater Philadelphia area did it again, they made it possible to present an evening which will linger in our memory for a long time.

President Bill Galgon, with his talented wife Marlene, as well as Susi Hartmann plus a team of club-members made sure that evening would run smoothly – and it did.

This event brought the three Donauschwaben clubs of greater Philadelphia and Trenton, New Jersey, together to host the dance-group and brass-band from Baden-Wurttemberg, Germany, for this Schwaben-evening on Saturday, August 17, 2013.

The visitors are “Banater Schwaben” who immigrated from Rumania to Germany after 1985.

The group of 42 people are dancers from two clubs who joined together for this trip to the USA and Canada. The dancers come from the “Trachtengruppe der Banater Schwaben” from Esslingen and Wendlingen on the river Neckar. The second group comes from Singen, not far from the “Bodensee” (a lake).

The brass-band with 14 musicians and their leader are all from Banat, Rumania. The band is known as “Eisenbahner Musikanten” (railroad musicians) and come from Freiburg in

Breisgau. This Saturday evening was a total success. Every seat was sold in this large hall and everybody was in a party mood.

They began their program with folk dances dressed in the style of our mothers and fathers from long ago. This made everybody look up and I saw quite a few eyes with tears, mainly from the older folks.

They knew their dances well, no mistakes and no tiredness. They did at least ten dances without resting, a truly athletic feat and the performance was professional. All the music came from the multi-piece brass-band led by Joseph Zippel.

The second part of the program was more contemporary dances, from Tango and Waltzes to today’s modern movements. Dressed in black and red with a very modern design they showed that they are at home with any dance-style, old or modern, a truly entertaining performance.

But this was not all. There were poems, singing and even a humorous skit between a married couple. It was nice to hear our “Schwowa Sproch” (swabian dialect) and many of the older folks listened with a smile on their face.

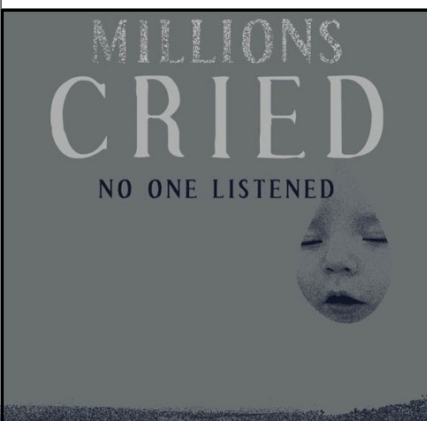
The songs and the melodies are familiar but the lyrics are forgotten even so it brought memories to the surface that reminded this writer of the long forgotten times when he was young and full of life and dreams. This sort of thing goes right to the heart and there is not much one can do about it - it is called “Weltschmerz”.

Most of the visitors from Germany came from the area around Temeswar, Rumania, but of course many of the younger ones were already born in Germany. They embrace our history and ways to keep our traditions alive and present it for all to see. I can only say that I was impressed with their know-how of dancing, singing and talking in our dialect and in the high German.

The leaders of the group from Singen, Horst and Hilde Redl, a happily married couple slept two nights in our home. We truly enjoyed their company. Horst told me in one of our many talks that the German government had to pay 10,000.- German Marks for each person who wanted to leave Rumania to the Rumanian government otherwise you could not leave the country. I find this as the 20th Century slavery, hard to believe but all so true.

In retrospect what I noticed most was the friendliness, the openness and how they mastered their program. They were trained almost to perfection in all their offerings that evening. It supports the view that we Donauschwaben and the Banater Donauschwaben and all the other “Volksdeutsche” from south-east of Europe bring only honor and respect to our fatherland Germany and Austria. This is true of all the “Volksdeutsche” no matter where they come from.

We will see the “Banater Schwaben” in Detroit, Michigan, at our yearly “Treffen” where they will show their program for all to see and hear. Then it will be time to say “good bye” but the new friendships and good memories will stay with us for years to come. ****



MILLIONS CRIED.....NO ONE LISTENED

Ann Morrison’s six set DVD collection about the ethnic cleansing of the Germans from Eastern Europe, including the Donauschwaben, has now received a Certificate of Registration from the Copyright Office of the Library of Congress. The collection can now be found here for the world to reference. Kudos to Ann for her efforts.

The Club congratulates Ann on this accomplishment.

Membership News



2012-13 Club Officers & Newsletter Staff

Joseph Brandecker, Jr. President. Dennis J. Bauer, Vice President/Newsletter Editor
Bob Walter, Vice President. Kim Walter, Club Photographer
Alfred Tindall, Treasurer.



Hans Martini, Secretary. Eva Martini, Recording Secretary
Staff Writers: Hans & Adam Martini, Andy Franz, Christa Tindall Pullion & Michael Lenyo & others
Melanie Brandecker, Newsletter Copy Editor
AutoKlub Leader: Terry Huff
Website Committee: Tom Rubino—Web Master, Dennis J. Bauer & Hans Martini
Genealogical & Historical Researcher: Dennis J. Bauer

Kudos to member **Liz Tindall** who was honored on June 13th as the 2013 Hamilton Area YMCA's Everyday Hero. As V.P. of the MID Jersey Chamber of Commerce, she was honored for her volunteerism, which include work at the Employee Legislative Committee (ELC), Mercer County ELC, American Cancer Society, St. Lawrence Rehab Board and the Trenton Danube Swabian Association.



NEW MEMBERS—We wish to welcome new members, Karen, Richard, Kirsten, Jessica and Brittany Laning of New Egypt, NJ.

Membership Happenings (births, engagements, weddings, deaths, anniversaries, vacation trips, graduations, etc.)

Get Well to members, **Paul Didonato, Anna Hahn, Hilde Schintzler, Josefa Brandecker, Pat & Bob Wesley** and those that we were not aware of.



Congratulations to member **Joseph Brandecker** on his 21st birthday. He also graduated from Mercer County Community College with an Associates degree in Computer Animation.

Club member **Lyla Rose Lenyo** received her graduate degree from Georgia State University in May, earning her MSA in Sports Administration. The commencement was held in the famous Georgia Dome in downtown Atlanta, and was the 100th anniversary of the inception of GSU. Lyla resides in Smyrna GA and is employed by Team EPIC, a sports marketing and event company. She lives with her feline roommate, a male tabby named Oliver, and hopes to visit the Donauschwaben club later this year. Congratulations Lyla!!

Condolences -Friend of our club, Theresia Spildener Schoen, 99, of Trenton passed away 27 May 2013. She was born in Batschka Palanka, she lived in Heidenheim, Germany, after World War II and immigrated to the United State in 1955. Wife of the late Josef Schoen, she was the mother of the late Gunther Jakob Schoen. Surviving are nephew, Peter Spildener; nephew, Joseph Schoen; niece, Katherina Schen, and their families; one niece in Canada and several nieces and nephews in Europe. Interment was at Holy Sepulchre Cemetery.



Condolences to the Kleer family on the passing of club member **Anna Mae Kleer**. "Ann" died at age 84, on Aug. 19, 2013 in Clearwater, FL. She was born in Johnstown, PA, and later lived in Trenton, NJ. Then she moved to Bordentown, NJ, where she was active in three New Jersey German clubs: the Banaters Gesangverein Society of Trenton, the Donauschwaben Club and German American Society both of Yardville. She is predeceased by her husband of 63 years, Martin L. Kleer; and two sisters, Alberta Henderson and Louise Majus. She is survived by her son, Martin J. Kleer & his wife, Marianne; his daughter, Joann Kleer; grandson, Brian Kleer; great-grandson, Justin Turek; several nieces, nephews and cousins. Source: *Tampa Bay Times and Trenton Times**. Note: her ancestors hailed from Palanka & Bukin.**

Condolences—Friend of our club, Joseph A. Vas, 84, of Whiting, NJ, died 13 May 2013. Born in Trenton, NJ, raised in Hungary, returned to Trenton, NJ, resided in Bucks County, PA for 39 years before moving to Whiting in 2003. Son of late Kalman & Magdalena Vas [Palankaers] and father, of late Victor Vas. Survived by wife, Marie Mayer Vas; son & daughter-in-law, Joseph K. & Marlene Vas of Montgomeryville, PA; brothers & sisters-in-law, **Rose Kernast, Anna Hahn**, Nicholas & Sally Mayer; several nieces, nephews and cousins. Buried at Memorial Colonial Park Cemetery. *The Times*, 16 May 2013 issue.

Deutsche Ecke, Suite I

American Searches...

(continued from page 1)

On this spot his grandfather Carl and his wife Theresa, the mother of Willy, gave each other in marriage. Because she died in 1892 at the birth of another child Willy hardly knew her. But his father had all through his life a picture of her on his desk, so says Bill Wentzien.

THE TRIP BACK HOME FROM A SUCCESSFUL MISSION.

Totally pleased with himself, he returned happily to New Jersey.

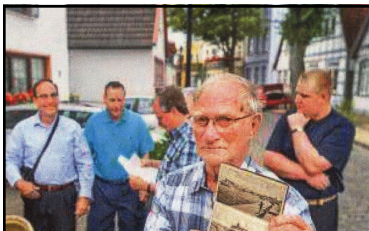
The knowledge and the actual places of their lives so many years ago brings peace to the life of Bill Wentzien. The friendly help he got from the people of Warnemünde and Rostock made his search a lot easier. They helped me in any way they could so says Bill Wentzien and I am most grateful.

Editor's Note: Bill, now 85, was born and lived at the present location of our clubhouse. Our club relocated here on the 1.5 acre parcel in 1973 under the Trenton Donauschwaben leadership of Willi Michel, Jakob Eppli, Ludwig Jakober, Jr. and Adam Martini and attorney Anton Hollendonner. Bill often reflects about his life here at our monthly dinners.

Wir stellen vor: Herrn Bill Wentzien, ein Mitglied unseres Vereines, 85 Jahre alt, er war der frühere Besitzer unserer Vereinsanlage.

Dieses Grundstück, ein 1 ½ acre, sowie die beiden Gebäude wurden im Jahre 1973 von Herrn Bill Wentzien abgekauft. Ein Team von vier Mitglieder des Donauschwaben Vereines von Trenton, New Jersey, waren mit dem Ankauf damals beauftragt und konnten es erfolgreich durchführen.

Es waren folgende Mitglieder die bei dem Kauf der Anlage dabei waren: der damalige Vereinspräsident Herr Willi Michel, Ehrenpräsident Herr Jakob Eppli, Herr Ludwig Jakober, Jr., Adam Martini und mit dem Rechtsanwalt Anton Hollendonner.



Amerikaner sucht Vorfahren am Seebad, Deutschland.

Ein lang gehegter Wunsch ist für William Wentzien (85) endlich in Erfüllung gegangen. Schon sein ganzes Leben lang hat sich der US-Amerikaner tief im Herzen gefragt, wo seine familiären Wurzeln liegen. Woher stammen sein Vater und sein Grossvater? Im vergangenen Jahr hat sich Bill, wie ihn seine Familie liebevoll nennt, auf die Such gemacht und nun endlich ist er fündig geworden. In Deutschland hat Wentzien seine Ahnen gefunden. Und nicht irgendwo – in Warnemünde. Eine Woche streifte Bill Wentzien in Begleitung seiner drei Söhne, mitsamt dessen Familien durch das Ostseebad und die Rostocker Umgebung, um die Grabstätten seiner Vorfahren ausfindig zu machen.

„Das ist der Höhepunkt meines Lebens – mission accomplished“, sagte der 85-Jährige. Nach dem Tod seiner Frau im vergangenen Jahr und einer schweren Erkrankung schöpfte Wentzien neue Hoffnung und Kraft. Er beschloss, sich auf die Such nach seinen Vorfahren zu machen. Nur ein paar Fotos, Geburtsurkunden und ein kleiner Reiseführer über das Ostseebad Warenemünde aus dem späten 19. Jahrhundert hatte die Familie als Anhaltspunkt im Gepäck. „Das ist alles was wir haben“, sagte er.

Bremerhavener Datenbank erfasst Auswanderung. Von seinem deutschstämmigen Vater erfuhr der 85-jährige Bill Wentzien zu dessen Lebzeiten kaum etwas, „war ein waschechter amerikanischer Patriot, hat zu Hause kein Wort deutsch gesprochen“. Alles was Bill Wentzien heute noch weiss: Als sechsjähriger kam sein Vater in die USA und ging nie wieder zurück. Laut Deutscher Auswanderer-Datenbank des Historischen Museums Bremerhaven kam er unter dem Namen Willy Wentzien mit

dem Passagierschiff „Patria“ am 26. Dezember 1895 in New York an. Erst jetzt, nach mehr als 100 Jahren, hat Familie Wentzien deutscher Boden unter den Füssen. Zu Beginn ihrer Suche besuchte Familie ein mormonisches Gemeindezentrum im US-Bundestaat Utah. Dort erhielt sie weitere Hinweise, die sie nach Warnemünde führte.

Hier angekommen, erkundigten sie sich im Heimatmuseum über den damaligen Wohnsitz von Vater Willy und Grossvater Carl. „Sie haben im zweiten Quatier, Am Strom 1, gewohnt, das stand in einem Dokument im Archiv des Heimatmuseums, in den alle Bewohner des Ostseebades aufgelistet sind“, sagt Bill Wentzien. Er ist froh über die tatkräftige Hilfe der Warnemünder und Rostocker. Besonders ein Pastor aus der Marienkirche ist dem 85-Jährigen in Erinnerung geblieben. „Er konnte mir berichten, dass die Jakobi-Kirche, in der mein Vater getauft wurde, im Zweiten Weltkrieg zerstört wurde“, sagte er. Im Taufregister habe er den Namen seines Vaters, Wilhelm Ernst Friedrich Wentzien, gefunden.

Auf dem heutigen Jakobi-Kirchplatz fand er schliesslich die Markierungen, wo ehemals die Taufe vollzogen wurde. Bei den Gedanken, dem Taufort seines Vaters so nah zu sein, kommen dem 85-Jährigen gestandenen Amerikaner die Tränen. An diesem Ort habe auch sein Grossvater Carl seine Frau Theresa, die Mutter von Willy, geheiratet. „Weil sie 1892 bei der Geburt eines weiteren Kindes starb, kannte mein Vater seine Mutter kaum. Aber er hatte zu Lebzeiten immer ein Foto von ihr auf dem Tisch stehen“, so Bill Wentzien.

Heimreise nach erfolgreicher Mission. Mit seinen neu gewonnenen Erkenntnissen über das Leben seines Vaters und Grossvaters kann Bill Wentzien nun endlich seinen Frieden finden. Gestern hat seine Familie die Heimreise nach New Jersey angetreten. Während seiner Spurensuchen begegnete der 85-Jährige stets freundlichen Warnemündern und Rostockern. „Sie haben alles Mögliche versucht, um mich bei meiner Suche weiterzubringen“, sagte er.

Deutsche Ecke, Suite 2

SCHWABENABEND

By Adam Martini

Unsere Freunde und Landsleute die Deutsch-Ungarn mit ihrem Verein in Oakford, Grossraum Philadelphia, Pennsylvania, machten es wieder einmal möglich in ihrer schönen und grossen Vereinsanlage einen Abend zu präsentieren, an den wir uns noch lange erinnern werden.

Präsident Bill Galgon und seine tüchtige Frau Marlene, sowie Susi Hartmann mit einem Team von Vereinsmitgliedern sorgten, dass alles klappt und gemütlich abläuft. Und so war es auch. Es war ein Unternehmen, dass die drei Volksdeutschen Verein der Umgebung, der German-Hungarian Verein von Oakford, der Donauschwaben Verein von Philadelphia, sowie der Donauschwaben Verein, Trenton, NJ.

Der Anlass war der Besuch der Banater Schwaben aus Baden-Württemberg, eine Trachtengruppe, sowie die „Eisenbahner Musikanten aus Freiburg im Breisgau. Der grosse Tanzsaal der Ungarn-Deutschen war total ausverkauft für den Samstag Abend, am 17. August 2013. Das Programm begann mit Volkstänzen die in Trachten unserer ehemaligen Heimat getragen wurden. Es war eine wahre Augenweide, was auch viele Erinnerungen in uns Alten wachrüttelte. Ja, ich sah so manche nasse Augen unter den älteren Zuschauern. Die Tänze waren so gut eingeübt, man konnte glauben, dass es Profis sind. Im ersten Teil dieses Abends zählte ich zumindest zehn verschiedene Volkstänze, die ohne Pause, einer nach dem anderen, vorgetanzt wurden. Eine unglaubliche athletische Leistung.

Alles wurde von der Kapelle der „Eisenbahner Musikanten“, aus Freiburg, begleitet. Die Kapelle wurde geleitet von Herrn Joseph Zippel und hatte vierzehn Banater Musikanten dabei.

Der zweite Teil des Abends präsentierte die Tanzgruppe, gekleidet in moderner Mode, Tänze die vom Tango, Walzer bis zur heutigen Musik, die somit einen Einblick in die Vielseitigkeit dieser Tanzgruppe zeigte. Auch gab es Gedichte die vorgetragen wurden, geschrieben von

Donauschwäbischen Dichtern. Sogar ein kurzer Akt, eine Zwiesprache zwischen einem Ehepaar, war sehr humorvoll und witzig. Das Gespräch war schön in unserer Mundart zu hören, zumindest für uns ältere Leute, in diesem Bühnenakt. Das Singen von Liedern dringt immer ins Innere des Menschen. So war es auch an diesem Abend. Man erkennt die Melodie obwohl man den Text schon verschwitzt hat, aber das Gefühl das man oft „Weltschmerz“ nennt, rührt sich in uns Alten.

Unsere Landsleute, sie kommen alle aus dem rumänischen Banat, der Umgebung von Temeswar, als Laien so ein interessantes und geköntes Programm vorzuführen zu können, sollte alle uns Deutsche stolz machen.

Die Trachtengruppe bestand aus zwei Gruppen die sich zusammen schlossen für diese USA-Kanada Tournee. Ein Teil der Gruppe kommt von der Trachtengruppe der Banater Schwaben vom Kreisverband Esslingen – Wendlingen am Neckar, unter der Leitung von Renate Krispin und der andere Teil kommt aus Singen am Hohentwiel in der Nähe vom Bodensee. Die Leiter dieser Gruppe sind Horst und Hildegard Redl. Philadelphia war der Anfang dieser Tournee. Es geht weiter nach Kitchener, Kanada, Cleveland, Milwaukee, Chicago, St. Louis, Cincinnati und endet in Detroit, wo auch das heurige Treffen der Donaschwaben USA-Kanada stattfinden wird. Dann kommt von dort der Rückflug nach Deutschland.

Es war für viele von uns eine wunderbare Begegnung mit unseren Landsleuten aus Singen, Freiburg und Esslingen. Es sind alle Späteinwanderer aus Rumänien, die erst nach 1985 nach Deutschland kamen.

Wir hatten Horst und Hilde Redl bei uns einquartiert für das Philadelphia Wochenende. Horst erzählte mir, dass Deutschland für jeden Volkdeutschen Rumänen 10,000 Deutsche Mark an die rumänische Regierung zahlen musste für eine Genehmigung zum

Auswandern nach Deutschland. Das ist wahrer Menschenhandel und das im 20. Jahrhundert in Europa!

Im Rückblick auf das Wochenende des 17. Augustes 2013, ist diese spontane Freundlichkeit, Offenheit und Können dieser Menschen ein Beweis das wir Volkdeutsche aus dem südöstlichen Donaauraum, unserem Vaterland Deutschland und Österreich, Ehre und Ansehen bringen.

Wir bleiben unseren Ahnen treu obwohl wir vielen fremden Strömungen ausgesetzt waren. Diese fremden Einflüsse machten uns zu einem neuen Stamm, Volksdeutsche genannt, die auch den Charakter unserer Landsleute prägte. Die Banater und Donauschwaben sind ein Teil dieser neuen Volksgruppe.

Wir treffen unsere Banater Schwaben in Detroit, Michigan und werden nochmals mit ihnen feiern am grossen Treffen, nochmals ihre Hände schütteln und sie umarmen, ihnen Glück wünschen und danken für eine Begegnung die wir nicht so schnell vergessen werden. (See page 3 for English version).

THE GERMAN-AMERICAN SOCIETY PRESENTS
OKTOBERFEST
 SEPTEMBER 29 2013 • OPENS AT NOON
 RAIN OR SHINE!

MUSIC BY
TONY WALTER BAND

ENTERTAINMENT BY
 THE G.T.V. ALMRAUSCH
DANCE GROUP

ADMISSION: \$5
 CHILDREN UNDER 12 FREE

FOR MORE INFORMATION
 ABOUT THE JEREMY
 FUND'S SUPPORT TO
 CHILDREN & THEIR FAMILIES
 DEALING WITH CANCER,
 PLEASE VISIT THEIR
 WEBSITE.

FEATURING:
 GERMAN BEER, FOOD & MUSIC,
 PIG ROAST, VENDORS, FAMILY FUN,
 KID ACTIVITIES, CRAFTS, GAMES & MORE

HELD AT:
 GERMAN-AMERICAN SOCIETY
 215 UNCLE PETE'S ROAD
 TRENTON, NJ 08691
 609-585-5200

Killepitsch



FOR MORE INFORMATION VISIT WWW.GAKLUB.ORG/OKTOBERFEST



Our AutoKlub Travels



2013 Euro-American Auto & Motorcycle Show



The joint Trenton Donauschwaben and German-American car show was held Saturday 13 July 2013. Like last year, it rained up to the morning of the event and in local areas all around the event during the show, but not at the event. Really strange. We were fine, however, no doubt the weather affected the turnout (58 cars & cycles, see pictures on page 9). This year we decided to dedicate our "Best Euro" award in memory of our late member Jim Brunner. It was presented to the winner, Jon Miller (1966 VW bug) by our member/his widow, Evelyn Brunner, who also worked at our registration booth. In spite of the weather and turnout, all went well and our club proceeds will go towards our Student Scholarship Fund.

We wish to thank all our sponsors, our friends at the German-American Society for their co-sponsorship and of course a big thanks to all that entered their vehicles, our volunteers and the public who attended this fine event. Our big sponsors this year were Princeton BMW/Mini, UBS Financial and the Lieblang family (see page 11 for a complete list of sponsors).



This was our 9th year and we look forward to our 10th show next summer. A special thanks to Jon Miller (left with Terry) and the members of the Old School Euros



Car Club (see card in next column) that entered and who presented our own Terry Huff, of Terry's VW Service center in Fallsington, PA, with a plaque in appreciation for his 35 years of serving the VW (and other Euro car) community.

Porsche Celebrates 50th Birthday of the 911



In 1963, Porsche's design was still known as the 901. It was renamed the 911 before it came on the market in 1964. (© picture alliance / dpa) This year, the sports car manufacturer Porsche is celebrating the 50th Birthday of its flagship car, the 911. The anniversary is "the main topic of 2013," Porsche said Thursday at its headquarters in Stuttgart in Baden-Wuerttemberg. The Porsche Museum in Stuttgart plans to present a special exhibition "50 years of Porsche 911" from June 4 to September 29, 2013. The company also has plans to send an original and unrestored 911 from 1967 out on a world tour.

The original 911 (pronounced "nine eleven") was produced in 1963 at the Frankfurt Motor Show. It was originally called the 901, but Peugeot had already secured the rights to all three digit model numbers with a zero in the middle. As a result, it was renamed the 911. With a total of 820,000 cars sold over seven vehicle generations, according to Porsche, the 911 is the most successful sports car in the world. ***

OLD SCHOOL EUROS



CAR CLUB

Monthly Meetings @
Dabar 8919 New Falls Rd
Levittown PA 19054
First Monday of the
month at 7pm till ?

E-MAIL
oldschooleuros@yahoo.com

FACEBOOK
Old School Euros CC

Web
www.oldschooleurosc.com

Newsletter Sponsors and Advertisers

Newsletter Sponsors:

- * Familie Marie, Ray, Kathleen & Adam Martini *
- * Frau Marlene Novosel & Familie *
- * Frau Anna Hahn in memory of husband Anton *
- * Familie Bauer in memory of Jacob & Theresa Helleis Bauer and Frank & Katie Maas Helleis. *
- * Frau Käthe Marx *
- * In memory of Otto & Edith Kraus *
- * Familie James & Kathleen Lieblang
- * Familie Harold & Pat Huff *
- * Familie Szmuto in memory of Carl & Eva Frey *
- * Familie Rosa Kernast *
- * Herr Peter Kernast, Jr. *
- * Familie Hilda Szmuto *
- * Franz & Anna Knott *
- * Frau Martha A. Sawadski-Bartlog in memory of Albert Sawadski, Anton Geck & Helmut Bartlog *
- * Herr Edward J. Butrym *
- * Edward T. Woodrow, Jr & Magdelene Drobnek Woodrow in memory of Anton & Magdalena Rohrbacher Drobnek*
- * Frau Irmgard Thompson *
- * Frau Gerry Thompson *
- * Herr & Frau Herrmann Volltrauer *
- * Priscilla Perkins Bath *
- * Inge Kornfeld in memory of husband Hans Kornfeld & Parents Franz & Anna Klespies *
- * Frank Groh *
- * John & Appolonia Herdt *

Terry's Service Center
Est. 1978

Service and Parts for European Auto's
Air Cooled VW Specialist • State Inspections

215-736-1915 • TerrysEuro@verizon.net
9198 New Falls Road • Fallsington, PA 19054

HERDT FENCING

123 Bordentown-Crosswicks Road
Crosswicks, New Jersey 08515
Phone 609-298-2201 • 609-298-3183
Fax 609-298-3313

www.herdtfencing.com

• Family Owned & Operated • Established in 1959 • APA Member • Fully Insured

Robert V. Knott
MANAGER

KNOTT'S
COLONIAL FUNERAL HOME
Est. 1899

2946 South Broad Street • Hamilton, NJ 08610
(609) 888-4723 • Fax: (609) 888-0775
N.J. Lic. JP04047

Dennis Jacob Bauer, M.S.
49 Conifer Road
Levittown, PA
19057-1718

Genealogy & Family History

Member: Association of Professional Genealogists, National Genealogical Society, Bucks County Genealogical Society, Arbeitskreis donauschwäbischer Familienforscher (AKdFF), Historical Society of Schuylkill County, German Research Assoc.

Phone: 215-945-9089
donauschwabern@mail.com

Fine Dining & Cocktail Lounge

Amarone's
Windsor Inn

29 Church Street
Windsor, NJ 08561

Mike Mikkelsen
(609) 448-7144

Martini's Woodwork
Made to Order Furniture & Cabinetry

HANS & ADAM MARTINI
112 Smith Avenue
Hamilton, NJ 08619-3424

(609) 586-6109
FAX (609) 586-8713

Yuengling Oktoberfest Coming This Fall Again



In August 2011 – D.G. Yuengling & Son, Inc. announced the introduction of Yuengling Oktoberfest Beer to the marketplace that fall.

Yuengling Oktoberfest Beer was the featured product at an (2011) authentic Oktoberfest celebration that was held later that year on the site of the new ArtsQuest Center at the SteelStacks in Bethlehem, PA. The event was an authentic German Oktoberfest with a special Pennsylvania flair. Highlighting the event was the 130-foot by 260-foot Yuengling Festhalle tent, featuring waitresses dressed in dirndl outfits, Bavarian-style food, German and polka music, and Yuengling Oktoberfest Beer.

“We are excited to be working with ArtQuest for the launch of our new Oktoberfest product at the inaugural Oktoberfest event. We are confident that this authentic German event will prove to be a great atmosphere to introduce this brew, which is a tribute to Yuengling’s German heritage” commented Lou Romano, Marketing Manager.

Copper in color, this medium bodied beer is the perfect blend of roasted malts just the right amount of hops to capture a true representation of the style. Yuengling fans can enjoy the product at their local taverns, as Yuengling Oktoberfest will be available in ¼ and ½ Barrels to wholesalers in all markets beginning in late August. **Hurry as the supply is limited as in past years.**

Club Pictures—Summer (Our Auto Show)



**Top Corvette,
Best of Show,
Top Euro and
Top American**



**Sponsor
Princeton
BMW/Mini**



German Language Schools (Youth & Adult), Dance Groups & other Cultural Items

Club Student Scholarship



News from Scholarship: Applications are out to all three Hamilton Township High Schools for deserving students studying German. Scholarships will be awarded at each school's "awards night" ceremony at the end of the school year. The applications are also available to any children of Club members. Students must be high school seniors planning on attending college. For more information, contact Liz Tindall. Liz-ardt@hotmail.com. Again, thanks to the AutoKlub for their support. ****

German Language Lesson 101



We are all aware that a majority of Americans have German ancestry. As such German words can be found in our English language vocabulary. Here are some of the German words we may use in our spoken or written dialog to name a few:

Achtung, Angst, Aspirin, Auto, Autobahn, Automat, Bagel, Berg, Biergarten, Brauhaus, Blitz, Blitzkrieg, Bratwurst, Bundt cake, Burg, Dachshund, Danke, Degauss, Delicatessen, Diesel, Dirndl, Doberman pinscher, Doppelganger, Doppler, Dummkopf, Einstein, Fahreheit, Fahrvergnügen, Fest, Flak, Frau, Fräulein, Frankfurter, Fussball, Gesundheit, Glitz, Halt, Hamburger, Hamster, Haversack, Heimat, Hinderland, Jagermeister, Kaiser, Kaput, Katzenjammer, Kindergarten, Lager, Leberwurst, Lederhosen, Mädchen, Mann, Neanderthal, Oktoberfest, Poltergeist, Poodle, Pretzel, Pumpernickel, Pilsener, St. Nikolaus, Sauerbraten, Sauerkraut, Schnell, Schnapps, Schnauzer, Schwein, Schweinhund, Seltzer, Spritzer, Stalag, Stein, Stollen, Strudel, Uber, Tannenbaum, Verboten, Volkswagen, Waltz, Wiener, Wienerschnitzel, Wunderbar, Wurst, Zepplin,

Our Two Summer Pig Roasts



Auto Show Sponsors***Please Support Them***

Princeton BMW/Mini – Princeton, NJ
 Lieblang Family – Roebling, NJ
 UBS Financial – Newtown, PA
 Asset Locators – Levittown, PA
 Bauer Genealogy – Levittown, PA
 Terry's VW Service Center – Fallsington, PA
 City Beef – Trenton, NJ
 Frank Bergman Chiropractic – Levittown, PA
 Edw. Larkin Dentistry – Levittown, PA
 Trenton Donauschwaben – Yardville, NJ
 German-American Society – Yardville, NJ
 German-American Soccer Committee
 K & M Auto Body – Levittown, PA
 Lyons Family Dentistry – Bordentown, NJ
 Newportville Inn - Newportville, PA
 Sophie David – Bordentown, NJ
 Switlik Parachutes – Trenton, NJ
 Diana & Warren Grover – Browns Mill, NJ
 William Roth Taxes – Warrington, PA
 Sebastian's Schnitzelhaus - Wrightstown, NJ
 Perritt Laboratories, Inc – Hightstown, NJ
 Garden State Diner - Wrightstown, NJ
 Art's Auto Body – Morrisville, PA
 Denny's Automotive – Fallsington, PA
 Memory of Anna Fritz – NJ
 Memory of Chuck Morris/Rollin Oldies Car Club – Bordentown, NJ
 Herb Combs, Jr. – Lawrence, NJ

Gifts & Donations

The Lieblang Family - Roebling, NJ
 Innovative Awards – Hamilton, NJ
 Lyons Family Dentistry - Bordentown, NJ
 K & M Speed & Truck - Levittown, PA
 Newportville Inn - Newportville, PA
 Beer-A-Rama - Levittown, PA
 Langhorne VW - Langhorne, PA
 Home Brewery Supplies - Columbus, NJ
 Hub City Distributors - Lawrenceville, NJ
 Penn Thrift Beverages - Levittown, PA
 Trenton Donauschwaben – Yardville, NJ
 Summit Racing Equipment – Tallmadge, OH
 Hagerty Classic Auto Insurance – Traverse City, MI
 Mid-America Auto Supplies – Effingham, IL
 Robert Wood Johnson Health & Wellness Ctr. – Hamilton, NJ
 Niche Importers - Cedar Knolls, NJ
 Trenton Thunder - Trenton, NJ
 NY Jets - Florham Park, NJ
 NY Giants - East Rutherford, NJ
 Jersey Devils – Newark, NJ
 NY Mets – NYC, NY
 Philadelphia Flyers – Philadelphia, PA
 Bavarian Autoworks – Stratham, NH
 Stihl – Virginia Beach, VA
 Stoner Glass Cleaner– Quarryville, PA
 Lucas Chevrolet – Lumberton, NJ
 Rock Auto – Madison, WI

(Prizes included items for the grab bags, door prizes and/or the auction)



TRENTON DONAUSCHWABEN EVENTS FOR 2013

JANUARY	13	WINTERESSEN – SAUERBRATEN – 1PM
	20	GENERAL MEMBERSHIP MEETING - 1PM
	25-27	WEEKEND IN THE CATSKILLS - CRYSTAL BROOK LODGE
FEBRUARY	17	SCHLACHTFEST - 12:30 & 3PM
MARCH	24	OSTERESSEN (MEAL TBA) – 1PM
APRIL	14	FRUELINGSESSEN – GULASCH – 1PM
	27 -28	DS VERBAND ANNUAL MEETING – AKRON, OH
MAY	5	MUTTERTAGESSEN – SCHNITZEL – 1PM
JUNE	2	WALLFAHRT — PHILADELPHIA, PA
	9	VATERTAG/SPIESSBRATENESSEN - PIG ROAST – 1PM
JULY	7	CAMPING/CANOE TRIP WEEKEND, SOARING EAGLE, PA
	13	9th ANNUAL EURO-AMERICAN AUTO & CYCLE SHOW (9AM-3PM), GERMAN-AMERICAN PICNIC GROVE
	21	SPIESSBRATENESSEN - PIG ROAST – 1PM
AUG 30-SEPT 2		DONAUSCHWABENTREFFEN – DETROIT, MI
SEPTEMBER	15	ERNTE-DANKFESTESSEN – SAUERBRATEN – 1PM
OCTOBER	13	ANNIVERSARY DINNER - SCHNITZEL – 12:30PM
NOVEMBER	3	GENOCIDE MEMORIAL - OUR LADY OF LOURDES CEMETERY
	24	SCHLACHTFESTESSEN - 12:30 & 3PM
DECEMBER	8	ST. NIKOLAUSFEIER/CHRISTMAS PARTY – 1PM
	31	SILVESTERFEIER/NEW YEAR'S EVE PARTY – 8PM

PLEASE NOTE: Chicken is always offered as an alternative menu item except during Schlachtfest Dinners.

Call 609-586 6109 or e-mail dsatrenton@AOL.com for reservations or information.

Club Events for the Summer 2013

2013 EVENTS— DATES & TIMES

Come out and join us!

- ◆ July 4th Camping/canoe trip. Upper Delaware River.
- ◆ 9th Annual Euro-American Auto Show—13 July, 9am-3pm, German-American Picnic Grove, Yardville, NJ.
- ◆ German Heritage Night at Trenton Thunder Baseball Game —30 July, 7pm.
- ◆ DonauschwabenTreffen—30 August-1 September, Detroit, MI.
- ◆ Fall Dinner—15 September, 1pm.

Please call Frau Eva Martini (609) 586-6109 or Frau Kim Walter (609) 585-8752 for all meal reservations. Chicken is always available as an alternative to the featured dish (except at the Schlachtfest). Please let us know your preference in advance.

Trenton Donauschwaben



VEREINIGUNG DER DONAUSCHWABEN
127 ROUTE 156, YARDVILLE, NJ 08620
DSATRENTON@YAHOO.COM
609-585-1932
PRESIDENT— JOSEPH BRANDECKER
PRESIDENT@TRENTONDONAUSCHWABEN.COM

Dennis J. Bauer, V.P., Editor & Club Genealogist
Email: donauschwaben@mail.com
215-945-9089

Hans Martini, Secretary
Email: Dsatrenton@aol.com
609-888-2762

www.trentondonauschwaben.com

Vielen Dank !

To all of our members who do the work that always needs doing, THANKS!! Whether it's in the kitchen or out by the tables; serving refreshments or baking pastries; selling tickets or cleaning up; it takes many fine people a good many hours to make dinner events a success. We truly have some of the finest club members anywhere. Danke Schön!!

A great big THANKS!! also goes to all of our members and friends who attend the club's activities and purchase our Club jackets, shirts, hats, etc. We appreciate your support and look forward to seeing you again soon.



Auf Wiedersehen bei den Donauschwaben!

TRENTON DONAUSCHWABEN CLUB COOKBOOK IS HERE

Attention All Cooks/bakers— The cook books have arrived! The book contains over 95 recipes (breakfast, main dishes, appetizers, sides, desserts, etc). A big thanks to all of the many members and friends who contributed their treasured recipes. Also a special thanks to Christa Tindall Pullion & Kim Walter and their helpers for all their hard work putting this book together. Vielen Dank! The cost for this keepsake is just \$12. We have two hundred copies, so get yours before they are sold out.

UPDATE GENOCIDE MEMORIAL NAMES



It has been several decades since the club erected the memorial stones at Our Lady of Lourdes Cemetery under the direction of the late Peter Kiss. As such, we have gained additional club members and some past members who have expressed the desire to add the names of their loved ones who perished in the 1944-48 Donauschwaben genocide to the site. We are gathering a list of those who are interested in this update project, so contact either Eva/Hans Martini or Dennis Bauer so we can determine the number and the cost for an update. ***

Club Newsletter

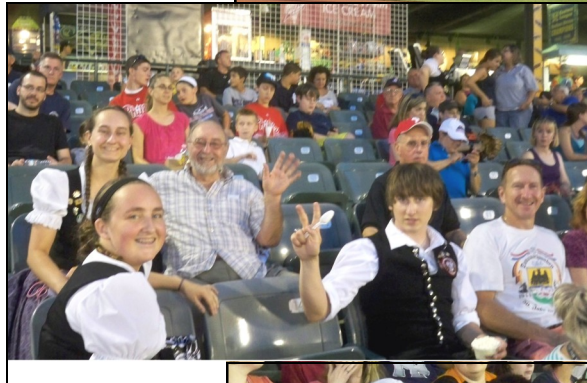
Dear readers, it has been a pleasure to work as editor of our newsletter this last decade. I truly appreciate all the help from my staff and our contributors in making it happen on a quarterly basis. A special thanks to Hans, Adam and Eva Martini who always step up with an article or two for the newsletter when needed.

So..... We ask if any member or friend of the club would like to contribute pictures, stories, blurbs, information, ideas, comments, etc. to please feel free to do so now or anytime in the future. Worried that you won't win a writing award (English or German)? Don't! Our staff will make any necessary alterations to make your contribution shine. So, send what you have and they'll do the rest. Danke! Dennis

Trenton Thunder Ball Game —German Heritage Night, 30th of July



The Club Members had a great Night at the Ball Game



German Culture, American baseball, German & American food & of course Spaten !

